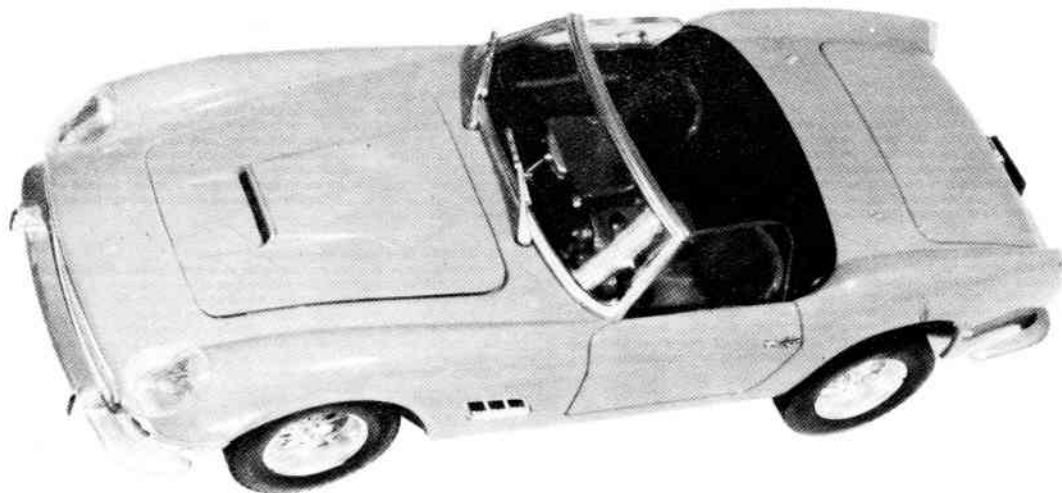


Ferrari California



FERRARI CALIFORNIA La California è uno dei cabriolet più belli della Ferrari ed è di conseguenza da annoverare fra le automobili più richieste dai collezionisti. Questo spyder fu sviluppato sulla base del Coupé 250 GT; Pininfarina ne creò la carrozzeria. La «California» venne impiegata anche in famose corse come quella di «Le Mans» e «Sebring». Dopo il 1960 vennero costruite circa 100 unità di questo cabriolet, venduti quasi tutti negli USA (per questo il nome «California») ed in Gran Bretagna.

Dati tecnici: 12 cilindri V, 2953,21 ccm, 280 CV a 7000 giri/min; Velocità massima: 280 km/h; Peso: 1050 kg.

FERRARI CALIFORNIA La California est l'une des plus belles Ferrari, et également l'une des plus prisées des collectionneurs. Ce Spider est issu des coupés 250 GT. Sa carrosserie a été dessinée par Pininfarina. La California a couru entre autres au Mans et à Sebring. Une certaine d'exemplaires de ce Spider a été vendue, principalement aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne.

Caractéristiques techniques: moteur 12 cylindres en V - 2.953 cm³, 280 chevaux à 7.000 tours/minute; vitesse: 280 km/h; poids: 1.050 kg.

FERRARI CALIFORNIA Der California ist eines der schönsten Ferrari-Cabriolets und zählt deshalb bei den Sammlern zu den begehrtesten-Autos. Dieser Spyder wurde aus dem 250 GT Coupé entwickelt, wobei die Karosserie von Pininfarina stammt. Der «California» wurde auch in berühmten Rennen wie «Le Mans» und «Sebring» eingesetzt. Ab dem Jahre 1960 wurden ca. 100 Stk. dieses Cabrios gebaut, die größtenteils in die USA (daher der Name «California») und nach Großbritannien verkauft wurden.

Technische Daten: Motor: 12 Zylinder «V», 2953,21 cc, 280 PS bei 7000 U/min; Höchstgeschwindigkeit: 280 km/h; Gewicht: 1050 kg.

FERRARI CALIFORNIA De California is een van de mooiste Ferrari's en ook daarom zeer gewild bij verzamelaars. Deze Spyder werd ontwikkeld uit de 250 GT coupé. Het ontwerp van de carrosserie was van Pininfarina. De California werd gebruikt in de races van o.a. Le Mans en Sebring. Vanaf 1960 zijn er ongeveer 100 stuks van de Spyder gebouwd, die voornamelijk naar Amerika (vandaar de naam «California») en Engeland werden verkocht.

Technische gegevens: Motor: 12 cyl. in V-vorm, 2953,21 cc., 280 pk bij 7000 omw/min.; Max. snelheid: 280 km/u.; Gewicht: 1050 kg.

法拉利「加利福尼亞」型 雙門跑車

「加利福尼亞」型跑車是法拉利車群中最美的一型，也是收藏家最想追尋的車。這輛跑車是從250 GT雙門跑車發展出來的。車體是由PININFARINA所設計。「加利福尼亞」型曾參加過「Le Mans」、「Sebring」和其他大賽。自從1960年起，大約生產了100部，主要銷到美國（所以稱為「加利福尼亞」）和英國。

性能規格：引擎：V12，2953.21cc，280匹馬力（引擎轉速7000轉時） 極速：時速280KM 車重：1050KG

FERRARI CALIFORNIA The California is one of the most beautiful Ferraris and therefore among the most sought after cars by collectors. This spyder was developed from the 250 GT coupe. The body was designed by Pininfarina. The «California» was used at the «Le Mans», «Sebring» and other races. Starting 1960 about 100 units of this spyder were built, which went mainly to the United States (therefore «California») and Great Britain.

Technical details: Engine: 12 cylindre «V», 2953.21 cc; 280 HP at 7000 RPM; Max. speed: 280 km/h; Weight: 1050 kg.

FERRARI CALIFORNIA California on eräs Ferrarin kauneimmista autoista ja täten keräilijöiden suosikki. Tämä Spyder on kehitetty 250 GT Coupé mallista, jonka kori on Pininfarinan suunnittelema. Californialla on osallistuttuun Le Mans ja Sebring kilpailuihin. Vuodesta 1960 alkaen valmistettiin noin 100 Spyderiä, joista suurinosa vietiin USA:han (siksi California) ja Englantiin.

Teknisiä tietoja: Moottori: V 12, 2953,21 Cm³, 280 hv, 7000 RPM; Huippunopeus: 280 km/h; Paino: 1050 kg.

FERRARI CALIFORNIA Denna «California»-modell av Ferrari är den mest eftertraktade modellen för samlare av bilar världen runt. Mycket beroende på bilens skönhet. Spydern utvecklades ur modell 250 GT Coupé. Karossen är designad Pininfarina. «California» kördes på bla. «Le Mans», «Sebring» och många andra banor. Från 1960 och framåt byggdes 100-talet bilar och dessa såldes huvudsakligen till USA, därav namnet California, ett antal såldes även till England.

Tekniska data: Motor: V 12, 2953 cc, 280 HK vid 7000 v/min; Max hastighet: 280 km/t; Vikt: 1050 kg.

FERRARI CALIFORNIA El California es uno de los Ferraris más bellos, y por lo tanto se encuentra entre los coches más buscados por los coleccionistas. Este Spyder fue desarrollado a partir del 250 GT coupe. La carrocería fue diseñada por Pininfarina. El «California» se utilizó en «Le Mans», «Sebring» y otras carreras. Empezando en 1960 se construyeron unas 100 unidades de este Spyder, que fueron principalmente a los Estados Unidos (por eso «California») y Gran Bretaña.

Datos técnicos: Motor: 12 cilindros en V, 2.953,21 cc, 280 HP a 7000 RPM; Velocidad máxima: 280 Km/h; Peso: 1.050 Kg.

フェラーリ250GTカリフォルニア
スポーツカーレースで数多くの勝利
を記録した250GTクーペをベース
に、ピニン・ファリーナがデザイン
した美しいスパイダーボディを架装。
1960年から約100台が生産されまし
た。主としてアメリカやイギリス向
けてカリフォルニアの名で販売され
コレクターズアイテムとしてカーマ
ニアの人気を集めています。
テクニカルデータ
エンジン……………V12気筒 2953.21cc
280HP 7000rpm
最高速度……………280km/h
車体重量……………1050kg

ATTENZIONE - Consigli utili!

Prima di iniziare il montaggio, studiare attentamente il disegno. Staccare con molta cura i pezzi dalle stampate, usando un taglia-balsa oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetro fine eventuali sbavature. Mal staccare i pezzi con le mani. Montarli seguendo l'ordine della numerazione delle tavole. Eliminare dalla stampata il numero del pezzo appena montato, facendogli sopra una croce. Le frecce nere indicano i pezzi da incollare, le frecce bianche indicano i pezzi da montare senza colla. Usare solo colla per polistirolo. **A - B - C**.... Le lettere ai lati dei numeri indicano la stampata ove si trova il pezzo da montare. I pezzi sbarrati da una croce non sono da utilizzare.

ACHTUNG - Ein nützlicher Rat!

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montageteile mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzling sorgfältig entfernen. Eventuelle Geste werden mit einer Klinge oder feinem Schmirgelpapier beseitigt. Keinesfalls die Montageteile mit den Händen entfernen. Bei der Montage der Tafelnummerierung folgen. Pfeile zeigen die zu klebenden Teile während die weissen Pfeile die ohne Leim zu montierenden Teile anzeigen. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden. **A - B - C**.... Die Buchstaben neben den Nummern zeigt, auf welchem Spritzling der zu montierende Teil zu finden ist. Die mit einem Kreuz markierten Teile sind nicht zu verwenden.

ATENCIÓN - Consejos útiles!

Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Separar las piezas de las bandejas con un cuchillo afilado o un par de tijeras, y retirar el exceso de plástico o rebada. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Utilizar SOLAMENTE pegamento para plástico y en poca cantidad para evitar que se dane el modelo. Las flechas negras indican las piezas que se deben pegar juntas. Las flechas blancas indican las piezas que deben ensamblarse SIN usar pegamento. **A - B - C**.... Las letras indican en que bandeja se encuentran las piezas. Pintar las piezas pequeñas antes de separarlas de la bandeja. Retirar la pintura de los lugares por donde se deben pegar las piezas.

HUOMIO - Käytännöllisiä neuvoja

Tutki kokoonpano-ohjeita tarkkaan ennenkuin aloitat. Irrota osat askartelu-veitsellä tai sakilla ja poista ylimääräiset jäljet esim. hiekkapaperilla. Älä koskaan irrota osia väntämällä. Kokoa osat numero jär jestyksessä. Käytä vain muovillmaa ja säätöväisessä hyvän työjäljen aikaansaamiseksi. Mustat nuolet merkitsevät saumojen liimausta. Valkoiset nuolet taas ettei liimata käytetä. **A - B - C**.... Nämä kirjaimet osoittavat millä levyllä osat ovat. Ristillä merkityillä osilla ei käytetä. Pienet osat kannattaa maalata ennen irrottamista. Muista poistaa maali tai kromaus liimauskohdista.

組立前請注意!

組立前請詳閱說明書。用鋒利刀子或剪刀由塑膠框中取出零件並修整多餘之塑膠殘部。請勿拔取零件。按號碼順序組合。只用模型專用膠並勿使用過量以免損壞模型。黑色箭頭表示零件須黏合的部位。白色箭頭表示零件組合不必用膠。**A - B - C**...這些記號表示零件可在那一個塑膠框內找到。從框內取出小零件之前，先塗色。零件黏合部位要先把塗色刮乾淨。

貼紙使用方法:

由整張貼紙中剪下所要的部份，然後浸入清水杯中約半分鐘。將貼紙放在模型上並把黏液輕輕底紙至適當位置。為便黏貼良好，可用一小塊潤滑劑在貼下。

ATTENTION - Useful advice!

Study the instructions carefully prior to assembly. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissor and trim away excess plastic. Do not pull of parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Black arrows indicate parts to be glued together. White arrows indicate that parts must be assembled WITHOUT using cement. **A - B - C**.... These letters indicate on which frame the parts will be found. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint-where parts are to be cemented. Crossed out parts must not be used.

ATTENTION - Conseils utiles!

Avant de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Détacher avec beaucoup de soin les morceaux des moules en usant un massicot ou bien un pair de ciseaux et couper avec une petite lame ou avec de papier de verre fin ébarbagés éventuel. Jamais détacher les morceaux avec les mains. Monter les en suivant l'ordre de la numération des tables. Eliminer de la moule le numéro de la pièce qui vient d'être montée, en le bifant avec une croix. Les flèches noires indiquent les pièces à coller, les flèches blanches indiquent les pièces à monter sans colle. Employer seulement de la colle pour polystyrol. **A - B - C**.... Les lettres aux côtés des numéros indiquent la moule où se trouve la pièces à monter. Les pièces marquées par une croix ne sont pas à utiliser.

OBSSI Några goda råd.

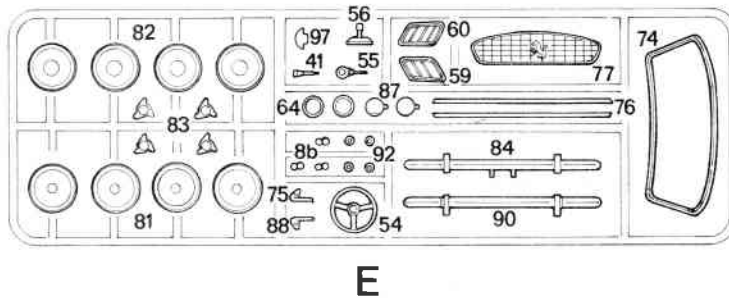
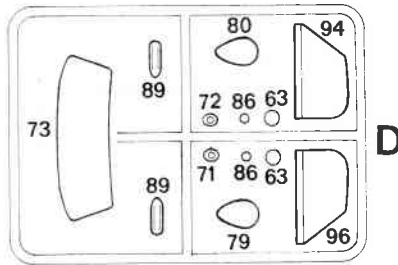
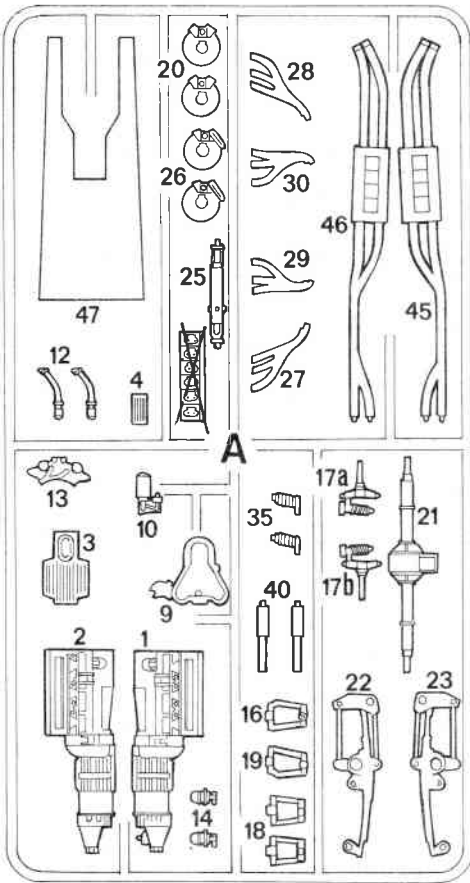
Innan man börjar bygga modellen skall man noga studera ritningeb samt noga kontrollera att alla delarna finns med. Alla smådelar skall målas medan de sitter kvar i sin ram. Bryt aldrig av en del från ramen, skär alltid försiktigt med en hobbykniv. Ev. grader avlägsnas enkelt med samma kniv. Vid hopsättningen göll nummeranvisningen. Stryk efterhand numret på ritningen under monteringen. Svart pilor betyder att delen skall limmas, vita pilor att delen kan monteras utan lim. Använd endast lim avsett för polystyrene. **A - B - C**.... Bokstäverna visa på vilken ram man finner delen. Överkorsade delar skall ej användas.

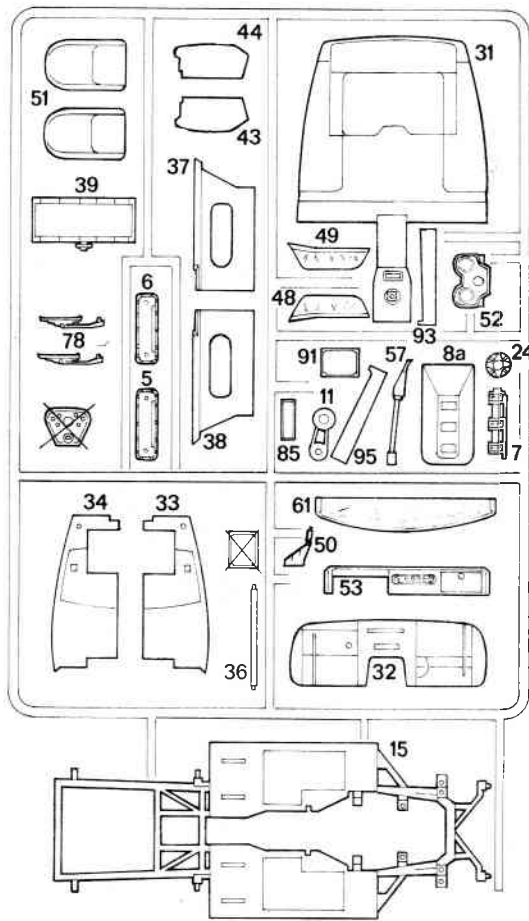
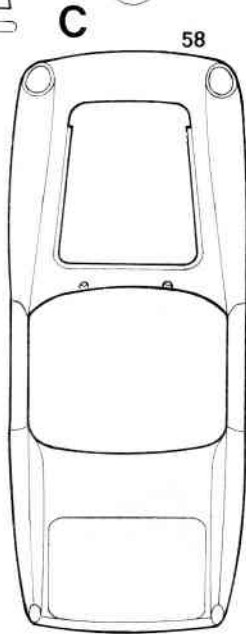
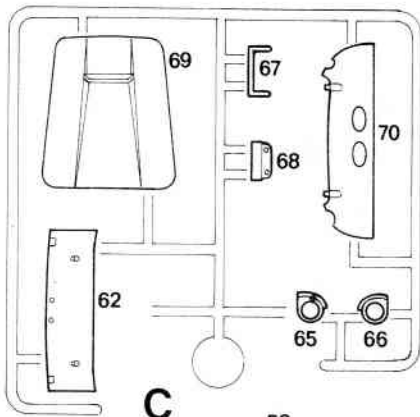
OPGELET - Belangrijke bemerkingen!

Bestudeer zorgvuldig het montageplan voor het bouwen. Breek nooit onderdelen van het kader. Maak ze los met een scherp mes of kleine nageltang. Verwijder daarna al het overtollige plastic en pas de delen alvorens te lijmen. Gebruik allen lijm voor plastic modellen. Werk zorgvuldig en spaarzaam, teveel lijm zal uw model beschadigen. Zwarte pijlen duiden de te lijmen delen aan. Witte pijlen verwijzen naar bewegende delen welke niet mogen worden gelijmd. **A - B - C**.... Deze letters geven de kaders aan waarin de onderdelen zich bevinden. Schilder de kleine onderdelen voor ze van het kader te snijden. Verwijder de verf van de te lijmen oppervlakten.

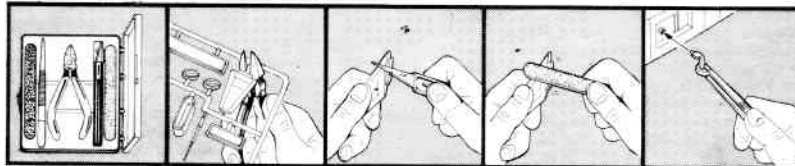
くみたて前の注意

くみたてにはいる前に、よく説明書を見て、全体のくみたてを頭に入れておいてください。部品を切り離す時は、もぎとらないで、ニッパーやナイフを使って慎重に行なってください。くみたては番号順に進めてください。接着剤はプラスチックモデル専用のもを使用し、少しずつつけるようにしましょう。黒い矢印は接着する所です。白い矢印は接着剤を使わずにくみてる所です。A B Cはそれぞれの部品グループを示します。塗料は必ずプラスチックモデル用塗料を使用し、小さな部品はランナーにつけたまま塗装するのが便利です。接着面は塗装をはがしておいてください。





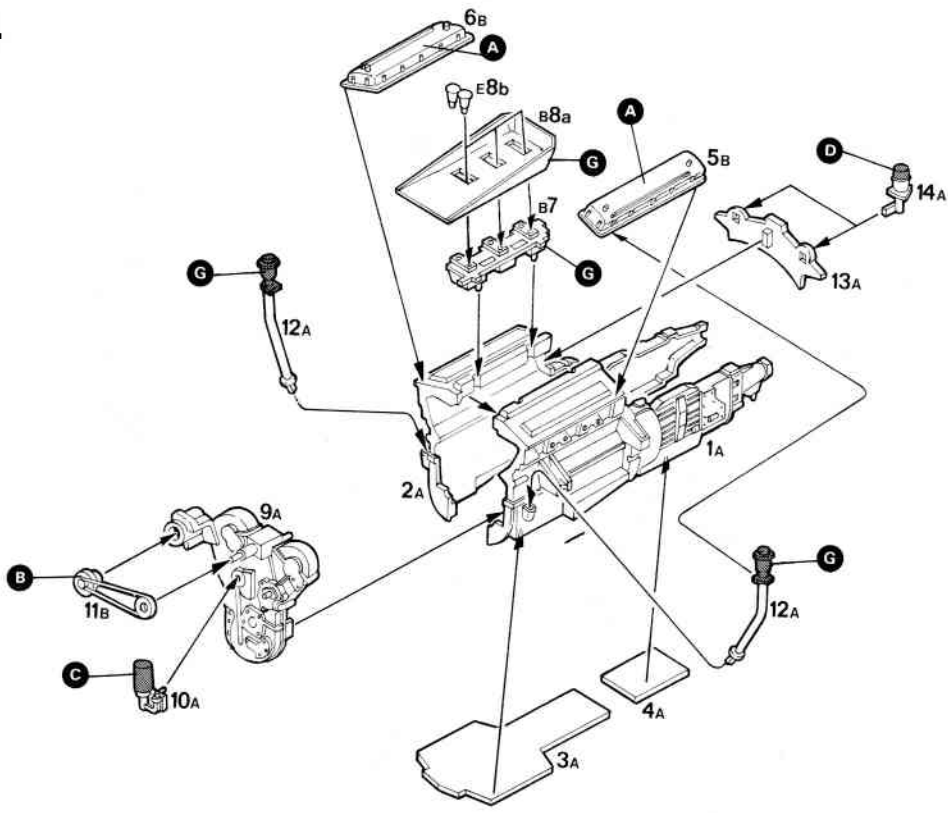
ITALERI Nº961 HOBBY TOOL SET



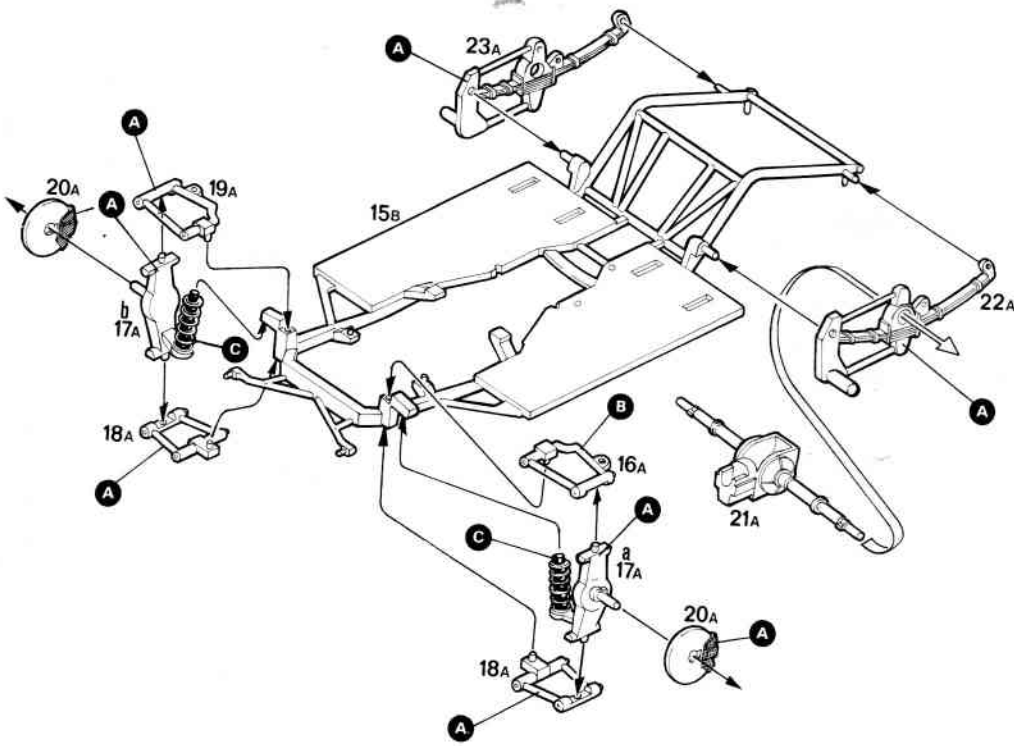
Leggenda colori I numeri si riferiscono all'assortimento colori ITALERI **MODEL MASTER**
 Painting instruction The indicated colour numbers refer to the ITALERI **MODEL MASTER** part number.
 Bemalungshinweise Die angegebenen Farbnummern beziehen sich auf die ITALERI **MODEL MASTER** Modellbaufarben.
 Mode d'utilisation de la peinture Les références indiquées concernent les peintures ITALERI **MODEL MASTER**

- | | | | | | | |
|--|---|--|--|---|--|---|
| A | B | C | D | E | F | G |
| 2713 Model Master
Black Met.
Schwarz Met.
Nero Met.
Noir Métal | 2735 Model Master
Black Chrome Trim
Schwarzchrom
Nero Guarnizione
Noir Chrome | 2719 Model Master
Italian Red
Ferrarirot (G)
Rosso "Ferrari" (L)
Rouge Ferrari (B) | 1533 Model Master
Light Brown
Hellbraun (G)
Marrone (L)
Brun Clair (B) | 1785 Model Master
Rust
Rost
Ruggine
Rouille | 1527 Model Master
Orange
Orange (G)
Arancio (L)
Orange (B) | 1781 Model Master
Aluminium
Aluminium
Alluminio
Aluminium |

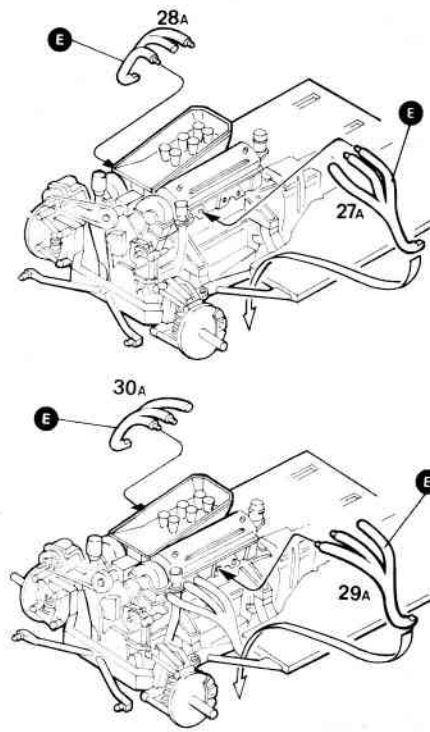
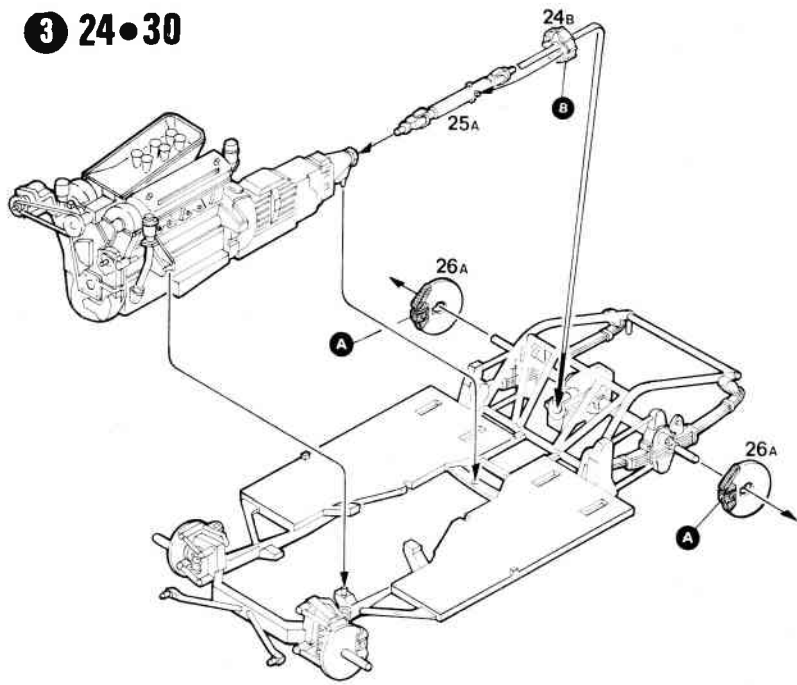
1 1•14



2 15•23

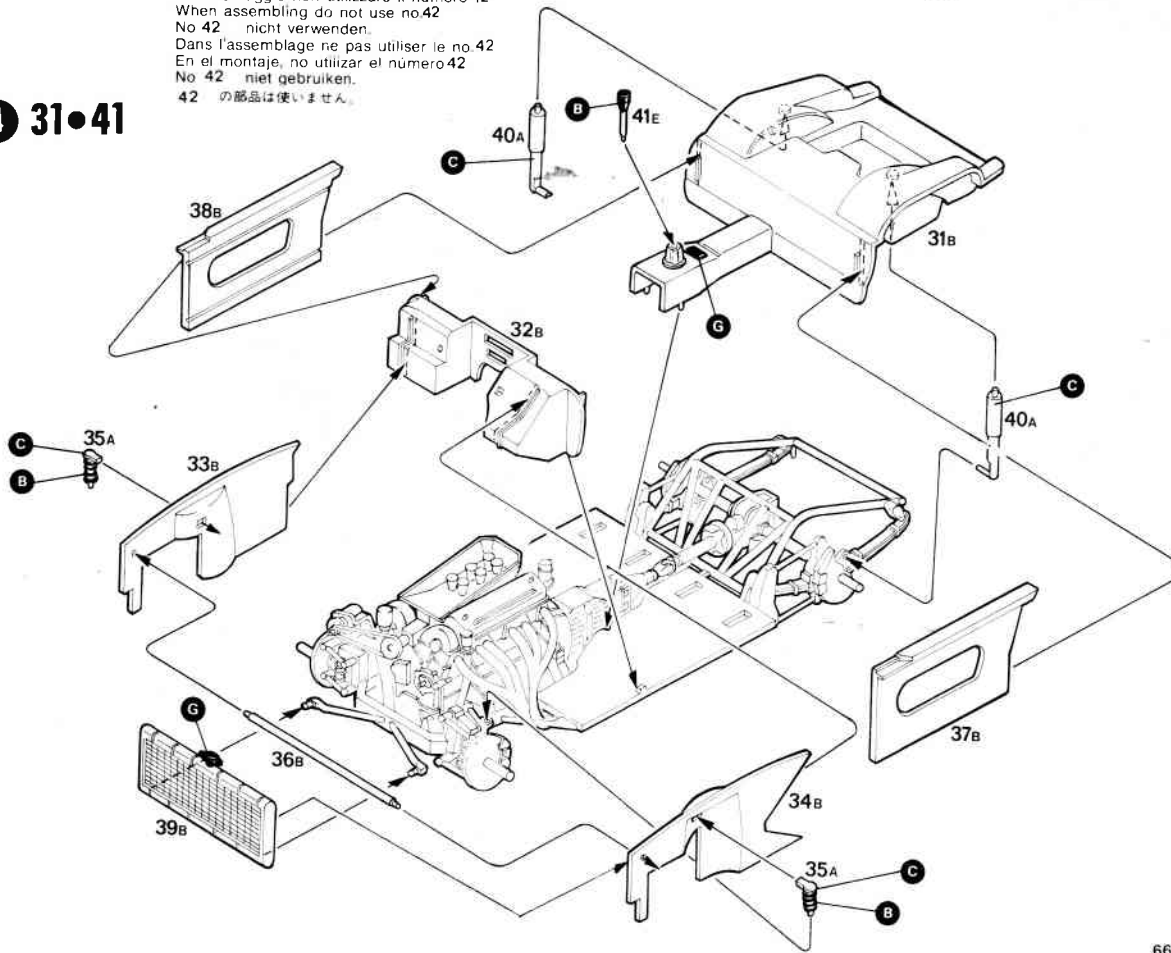


3 24•30

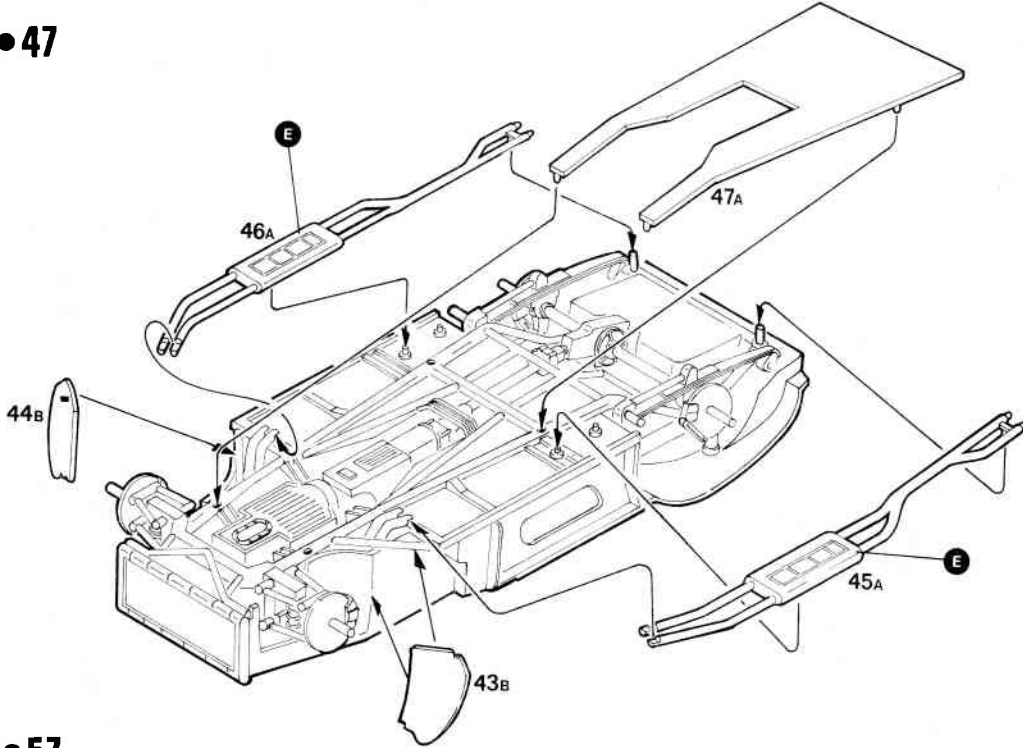


Nel montaggio non utilizzare il numero 42
When assembling do not use no.42
No 42 nicht verwenden.
Dans l'assemblage ne pas utiliser le no.42
En el montaje, no utilizar el número 42
No 42 niet gebruiken.
42 の部品は使いません。

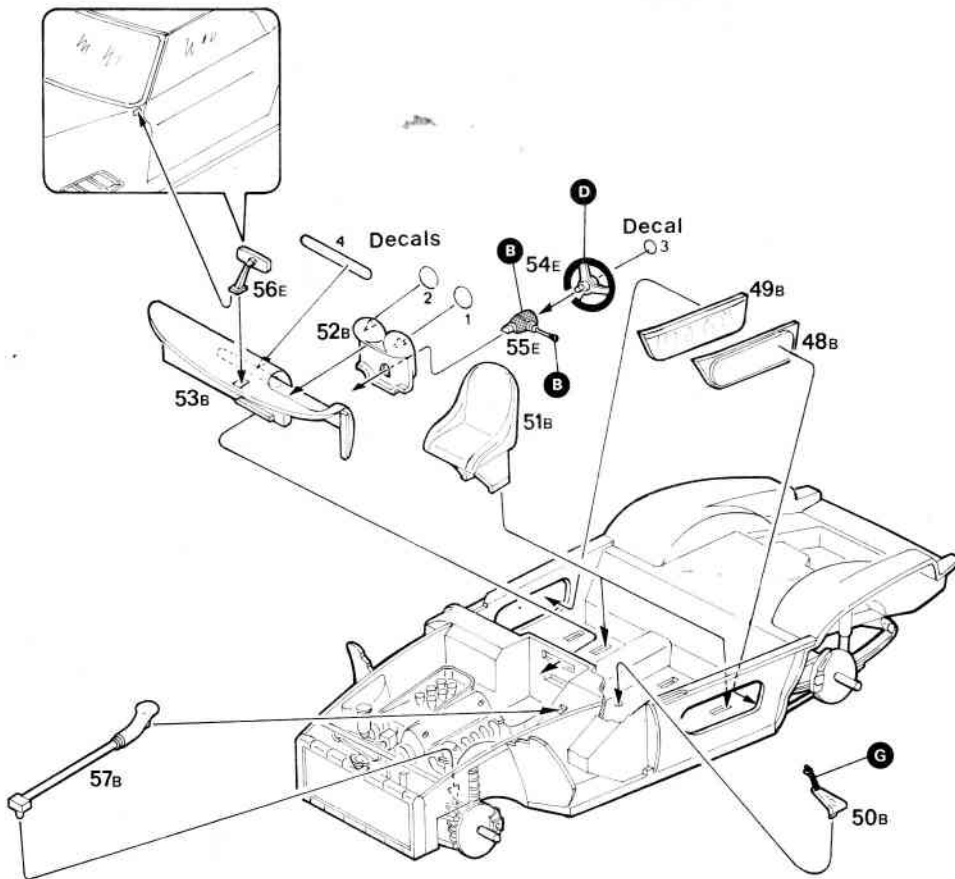
4 31•41

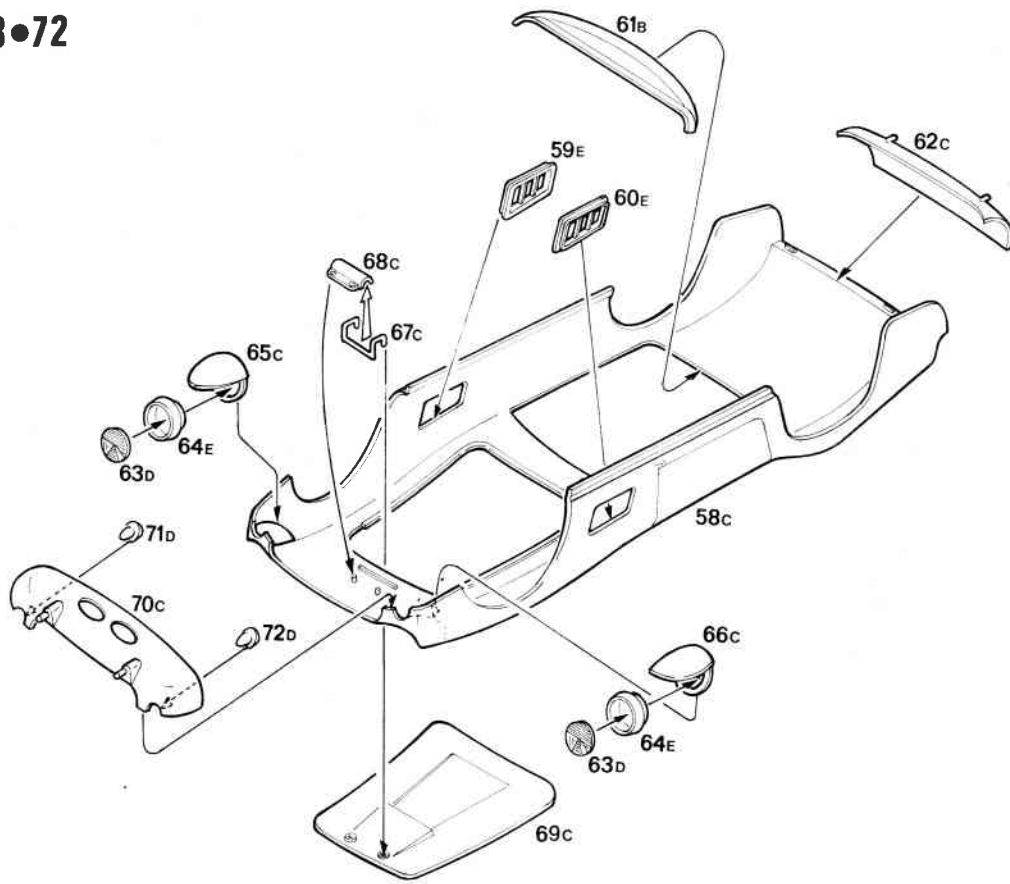


5 43•47



6 48•57





Decals



Istruzioni per l'applicazione delle decalcomanie. Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere d'acqua pulita per circa 1/2 minuto, metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta, per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.

Directions for applying the decals. Cut the required decals out of the sheet, dip them into a glass of clean water for about 1/2 minute, position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.

Anweisungen für Abziehbilder-Anbringung. Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abschneiden, in ein Glas reines Wasser für etwa 1/2 Minute eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abnehmen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.

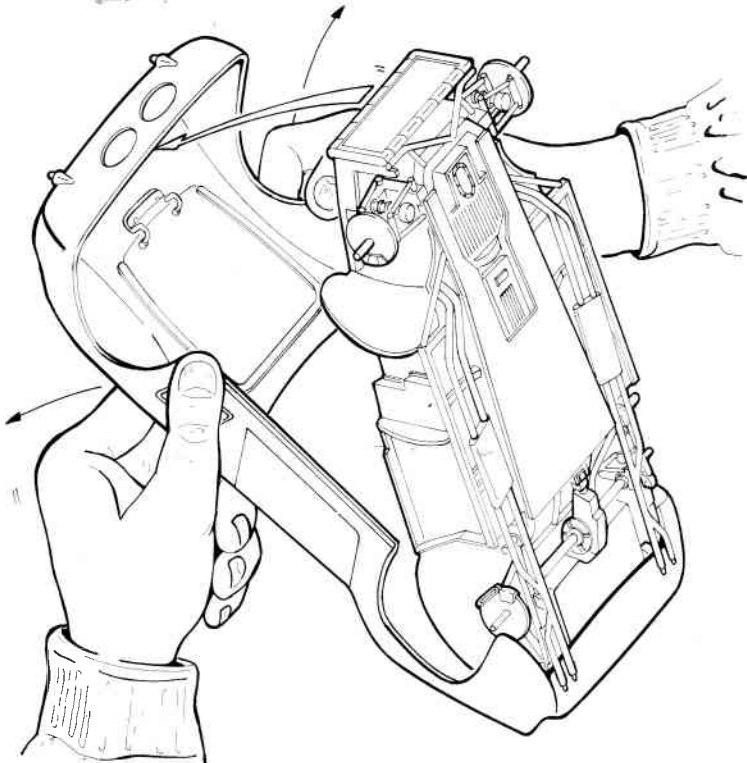
Instruction pour l'application des décalcomanies. Couper les décalcomanies choisies et les plonger environ trente secondes dans un peu d'eau propre. Les placer sur le modèle en les faisant glisser de leur feuille et presser avec un morceau de chiffon pour éliminer les bulles d'air.

Instrucciones para la aplicación de las calcomanías. Cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 1/2 minuto, colocar las calcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trapo limpio.

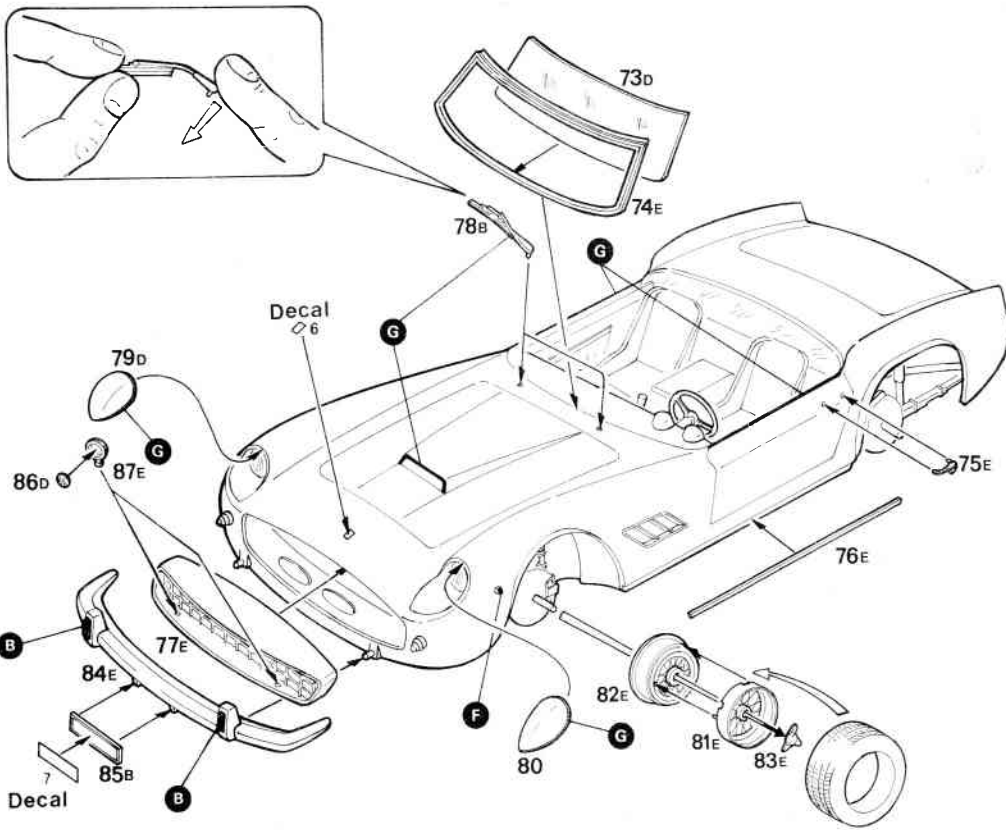
Transfera: Knip het benodigde deel uit, dempel het ca. 1/2 minuut onder water, houdt het transfer legen het model en schuif het vanaf het papier op zijn plaats. Met een schoon doekje aandrukken.

Påläggning av decaler. Klipp ut den decal som skall användas och dop i på den i ett glas vatten under en 1/2-minut. Sätt decalerna på plats på modellen och låt den saktgå glida av pappret. För att den skall sitta ordentligt tryck till med en torr duk.

Instructions for applying the decals (Chinese). Cut the required decals out of the sheet, dip them into a glass of clean water for about 1/2 minute, position the decals on the model, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.



8 73•87



9 88•97

